

Japanese HWR

Steven B. Poggel
steven.poggel@gmail.com

January 9, 2010

Contents

1	Japanese Script	5
1.1	A Short History of the Japanese Script	5
1.1.1	Timeline	5
1.1.2	Development	5
1.2	The Modern Japanese Writing System	5
1.2.1	Kana かな	5
1.2.1.1	Hiragana ひらがな	5
1.2.1.2	Katakana カタカナ	5
1.2.2	Composition of the Kanji 漢字	5
1.2.2.1	Graphemic Elements	5
1.2.2.2	Radicals	6
1.2.2.3	Readings	6
1.2.3	Structure of the Japanese Writing System	6
1.2.4	Romaji ロマジ	6
1.2.5	Machine Writing of Japanese	6
1.3	Difficulties of Writing Japanese for Learners	6

Chapter 1

Japanese Script

The Japanese writing system has a long history. It goes back to around 800 A.D. In this chapter, the development of the script will be reviewed in section 1.1. In section 1.2 the present Japanese writing system will be demonstrated, with a focus on the Kanji in section 1.2.2. The difficulties of learning to write Japanese will be illustrated in section 1.3.

1.1 A Short History of the Japanese Script

The historical development of the Japanese script ... aaahhh murks!

1.1.1 Timeline

xxx: see (Foljanty 1984) 2.1.1-2.1.3 xxx: see wikipedia article

1.1.2 Development

1.2 The Modern Japanese Writing System

xxx: see (Foljanty 1984) 3.1 xxx: see (Lange 1922) p.64 xxx: see (Tsujimura 2007) for morphology stuff

xxx: aufbau des schriftsystems generell xxx: Gemischtschreibung xxx: Kurze erwaechnung der morphologie. Hiragana an verben zur konjugation. zusammenhang verben / nomen in kanji, xxx: uppercase / lowercase nicht vorhanden. etc. xxx: see <http://japanese.about.com/library/weekly/aa070101a.htm>
xxx: see <http://www.csse.monash.edu.au/~jwb/cgi-bin/wwwjdic.cgi?1R>

1.2.1 Kana かな

xxx: see (Foljanty 1984) 2.2 xxx: see (Lange 1922) p.57ff

1.2.1.1 Hiragana ひらがな

1.2.1.2 Katakana カタカナ

1.2.2 Composition of the Kanji 漢字

xxx: see (Lange 1922) p.64

1.2.2.1 Graphemic Elements

xxx: see (Foljanty 1984) 2.1.4.2

1.2.2.2 Radicals

xxx: see (Foljanty 1984) 2.1.5 xxx: see (Lange 1922) p.85ff p.94ff

1.2.2.3 Readings

1.2.3 Structure of the Japanese Writing System

Having demonstrated the Hiragana in 1.2.1.1, the Katakana in 1.2.1.2 and the Kanji in section 1.2.2, it is now possible to report about the structure of the writing system as such.

xxx: see (Foljanty 1984) 3.1-3.2

1.2.4 Romaji ロマジ

xxx: see (Foljanty 1984) 4

1.2.5 Machine Writing of Japanese

xxx: see (Lange 1922) p. XII Stichwort Drucklegung xxx: see (Foljanty 1984) 5 xxx: see MS IME description (technical report or something?!) xxx: see section ?? for a description of research efforts in order to provide technology for using handwriting as an input method for Japanese. xxx: see (Grassmuck 1997)

1.3 Difficulties of Writing Japanese for Learners

xxx: find places for citations of the following paper (if not already done) (Foljanty 1984) (Lange 1922) (Katsuki-Pestemer 2006a) (Katsuki-Pestemer 2006b) (Haschke and Thomas 2008) (Tsujimura 2007)

List of Figures

References

- Foljanty, D. (1984). Die japanische Schrift. In Institut für deutsche Sprache Mannheim, T. Kaneko, and G. Stickel (Eds.), *Japanische Schrift, Lautstrukturen, Wortbildung*, Volume 1 of *Deutsch und Japanisch im Kontrast*, Chapter 2, pp. 29--63. Heidelberg: Julius Groos Verlag.
- Grassmuck, V. (1997). Die japanische Schrift und ihre Digitalisierung. In W. Nöth and K. Wenz (Eds.), *Reden über Medien*, Volume II of *Reihe Intervalle. Schriften des WZ*. Kassel: Hochschulverlag.
- Haschke, B. and G. Thomas (2008). *Kleines Lexikon Deutscher Wörter Japanischer Herkunft - von Aikido bis Zen* (1st ed.). Munich: Beck.
- Katsuki-Pestemer, N. (2006a). *Grundstudium Japanisch 2* (2nd ed.), Volume 2 of *Grundstudium Japanisch*. Troisdorf: Bildungsverlag EINS.
- Katsuki-Pestemer, N. (2006b). *Kanji-Arbeitsheft*, Volume 3 of *Grundstudium Japanisch*. Troisdorf: Bildungsverlag EINS.
- Lange, R. (1922). *Einführung in die Japanische Schrift* (2nd ed.). Number 15 in *Lehrbücher des Seminars für orientalische Sprachen*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Tsujimura, N. (2007). *An Introduction to Japanese Linguistics* (2nd ed.). Blackwell Textbooks in Linguistics. Oxford: Blackwell Publishing.